

A MEYDELE FUN TEL AVIV

Oyf der gantser velt geven bin ikh
un alts probirt .
Meydlekh alerley gezen
un libes oykh gefirt
Nor di shenste hob ikh,
in Tel Aviv gefinen ,
Un oyb zi vet nisht mayne zayn,
Vel ikh arop fun zinen.

Khh'ob lib a meydele fun Tel Aviv,
Zi iz arayn tsu mir in hartsn tif.
In ire sheyne oygn ,
tsvey shtraln me derzet,
Pinkt vi a regn boygen,
ven di zun fargeyt.

Kh'ob lib a meydele fun Tel Aviv
Zi iz arayn tsu mir in hartsn tif
Un zi vet blaybn in zikorn
Shoyn oyf ale mayne yorn
Kh' hob lib a meydele fun Tel Aviv.

Khotsh di sabre zaynen sheyn,
Un shtekhik vi a shpiz,
Hobn zey a yam mit khen,
Un zenen tsuker- zis.
Kh'bin moykhl aykh di shiksesh dort
Mit zayer reyd tsuzamen
Vayl a sabre iz dort fort ,
gerotn in mayn mamen .

- אַ מײדעלע פֿון תּל-אַבֿיבֿ

אויף דער גאַנצער וועלט געווען בין איך
און אַלץ פּראָבירט
מײדלעך אַלערליי געזען
און ליבעס אויך געפֿירט
נאָר די שענסטע האָב איך
אין תּל-אַבֿיבֿ געפֿינען
און אויב זי וועט נישט מײנע זײן
וועל איך אַראָפּ פֿון זײנען

כ' האָב ליב אַ מײדעלע פֿון תּל-אַבֿיבֿ
זי איז אַרײן צו מיר אין האַרצן טיף
אין אירע שײנע אויגן
צוויי שטראַלן מע דערזעט
פּונקט ווי אַ רעגן- בויגן
ווען די זון פֿאַרגײט

כ' האָב ליב אַ מײדעלע פֿון תּל-אַבֿיבֿ
זי איז אַרײן צו מיר אין האַרצן טיף
און זי וועט בלײבן אין זיכרון
שוין אויף אַלע מײנע יאָרן
כ' האָב ליב אַ מײדעלע פֿון תּל-אַבֿיבֿ

כאַטש די צברא זײנען שײן
און שטעכיק ווי אַ שפּיז
האַבן זײ אַ ים מיט חן
און זענען צוקער- זיס
כ' בין מוחל אײך די שיקסעס דאָרט
מיט זײער רײד צוזאַמען
ווייל אַ צברא איז דאָרט פֿאַרט
געראַטן אין מײן מאַמען

Kh'hob lib a meydele fun Tel Aviv,
Zi iz arayn tsu mir in hartsn tif,
In ire sheyne oygn tsvey shtraln me
derzet,
Pinkt vi a regn boygen ven di zun
fargeyt

Kh'hob lib a meydele fun Tel Aviv
Zi iz arayn tsu mir in hartsn tif
Un zi vet blaybn in zikorn
Shoyn oyf ale mayne yorn
Kh' hob lib a meydele fun Tel Aviv
(bis)

כ' האָב ליב אַ מיידעלע פֿון תל-אַבֿיבֿ
זי איז אַרײַן צו מיר אין האַרצן טיף
איר אירע שײנע אויגן צוויי שטראַלן מע
דערזעט
פֿונקט ווי אַ רעגן- בויגן ווען די זון פֿאַרגײט

כ' האָב ליב אַ מיידעלע פֿון תל-אַבֿיבֿ
זי איז אַרײַן צו מיר אין האַרצן טיף
און זי וועט בלייבן אין זיכרון
שוין אויף אַלע מײנע יאָרן
כ' האָב ליב אַ מיידעלע פֿון תל-אַבֿיבֿ

UNE JEUNE FILLE DE TEL AVIV

J'ai parcouru le monde entier,
et j'ai tout essayé.
J'ai vu des jeunes filles de toute sorte,
et j'ai eu aussi des histoires d'amour.
Mais c'est à Tel Aviv que j'ai trouvé la plus belle
Et si elle ne devient pas mienne,
J'en perdrais la tête.

J'aime une jeune fille de Tel Aviv,
Elle est entrée profondément dans mon cœur
Dans ses beaux yeux,
on y aperçoit deux rayons,
Tout comme un arc en ciel
Au coucher du soleil.

J'aime une jeune fille de Tel Aviv,
Elle est entrée profondément dans mon cœur,
Et elle restera dans ma mémoire
Pour le restant de mes jours.

J'aime une jeune fille de Tel Aviv
Elle est entrée profondément dans mon cœur
Malgré que les sabras soient belles
et piquantes comme des aiguilles,
elles ont une grâce infinie
et sont aussi douces que le sucre.

Je vous laisse là-bas les jeunes filles (non juives)
Et leurs beaux discours,
Car une sabra a plu à ma mère.

J'aime une jeune fille de Tel Aviv
Elle est entrée profondément dans mon cœur
Et elle restera dans ma mémoire,
Pour le restant de mes jours